

## HABAKUKU

<sup>1</sup> Īno n̄yo ndũmĩrĩri nditũ ĩrĩa yakinyĩrĩire mũnabii Habakuku.

### *Gūteta kwa Habakuku*

<sup>2</sup> Wee Jehova-rĩ, nĩ nginya rĩ ngũtũura ngũkayagĩra ũndeithie, no wee ũkaaga kũnjigua? Githĩ ndigũkayagĩra ngiugaga, “Haaro! Haaro!” no wee ũkaaga kũhonokania?

<sup>3</sup> Ũtũmaga ndĩrorere wagi wa kĩhooto nĩkĩ? Ũkiragĩrĩria maũndũ mooru nĩkĩ? Mwanangĩko na haaro irĩ mbere yakwa; kũrĩ na njũgitano, nayo mbaara nĩ nyingĩ.

<sup>4</sup> Nĩ ũndũ ũcio, watho nĩmwagithie hinya, na kĩhooto gĩtihootanaga. Andũ arĩa aaganu marigiicaga arĩa athingu, na nĩ ũndũ ũcio kĩhooto gĩkoogomio.

### *Icookia rĩa Jehova*

<sup>5</sup> “Atĩrĩrĩ, ta rorai ndũrĩrĩ na mwĩrorere ũhoru wacio, na mũmake biũ.

Nĩgũkorwo matukũ-inĩ maku nĩngwĩka ũndũ ũrĩa ũtangĩtĩkia o na ũngĩrwo.

<sup>6</sup> Nĩngwarahũra andũ a Babuloni, andũ a haaro, na matarĩ tha, arĩa matuĩkanagia thĩ yothe, na makegwatĩra ciikaro itarĩ ciao.

<sup>7</sup> Nĩ andũ a kũmakania, na a gwĩtigĩrwo; nĩo meyathaga, na magetũũgĩria.

<sup>8</sup> Mbarathi ciao irĩ ihenya gũkĩra ngarĩ,

na nĩ ooru mũno gũkĩra njũũi iria icangacangaga kĩhwaĩ-inĩ.

Thigari ciao iria ithiiaga ihaicĩte mbarathi iteng'era ta ciũmbũkĩte;

ahaici acio a mbarathi moimaga kũndũ kũraya.

Mombũkaga ta nderi ĩgĩcuuhũkĩra gĩa kũrĩa;

<sup>9</sup> othe mokaga mehaarĩirie kũruta haaro.

Thigari icio ciao nyingĩ mũno ithiiaga ihaatĩte ta rũhuho rwa werũ-inĩ,

igathiĩ itahĩte andũ aingĩ mũno ta mũthanga.

<sup>10</sup> Manyararaga athamaki,

na makanyũrũria andũ arĩa maathanaga.

Mathekagĩrĩa matũũra mothe manene marĩa mairigĩre;

maakaga ihumbu cia tĩiri, magatunyana matũũra macio.

<sup>11</sup> Ningĩ mahĩtũkagĩra kuo na ihenya o ta rũhuho mathĩte na mbere:

andũ maagararaga watho, magatuĩka ehia, magatua atĩ hinya wao nĩguo ngai yao."

### *Gũteta gwa Keerĩ kwa Habakuku*

<sup>12</sup> Wee Jehova-rĩ, githĩ ndũtũũraga kuuma tene o na tene?

O Wee Ngai wakwa, ũrĩa wakwa mũtheru, tondũ ũcio tũtigakua.

Wee Jehova-rĩ, nĩwe ũthuurĩte andũ a Babuloni mahingie ituĩro rĩaku;

wee Rwaro rwa Ihiga-rĩ, ũkamaamũra matũherithie.

<sup>13</sup> Maitho maku nĩ matheru mũno, mat-ingĩrorera ũmaramari;

- wee-rĩ, ndũngĩkirĩrĩria maũndũ mooru.  
 Ũgĩkiragĩrĩria andũ arĩa oingumania nĩkĩ?  
 Ũkiraga nĩkĩ rĩrĩa andũ arĩa aaganu  
 mekũmeria andũ arĩa athingu kũmakĩra?
- 14 Ũtuĩte andũ ta thamaki cia iria,  
 ũkamatua ta ciũmbe cia iria-inĩ, iria itarĩ  
 mũciathi.
- 15 Thũ ĩyo njaganu ĩmaguucagia othe na nd-  
 wano,  
 ĩkamagwatia na wabu wayo,  
 ĩkamacookereria thĩinĩ wa mũtego wayo;  
 nĩ ũndũ ũcio ĩgakena na ĩgacanjamũka.
- 16 Nĩ ũndũ ũcio, ĩrutagĩra wabu wayo igongona,  
 na ĩgacinĩra mũtego wayo ũbumba,  
 nĩgũkorwo wabu wayo nĩguo ũtũmaga ĩtũũre  
 ĩikenagia,  
 na ĩkarĩĩaga irio iria njega mũno.
- 17 ĩgũtũũra ĩtahaga na wabu wayo,  
 ĩkaniinaga ndũrĩrĩ ingĩ ĩtegũciguĩra tha?

## 2

- 1 Nĩngũrũgama handũ hakwa ha kũrangĩra,  
 na njikare o hau rũthingo igũrũ.  
 Njetereire njigue ũrĩa ekũnjĩĩra,  
 nĩguo menye ũrĩa ingĩcookia nĩ ũndũ wa  
 iteta rĩrĩ.

### *Icookia rĩa Jehova*

- 2 Nake Jehova akĩnjookeria atĩrĩ,  
 “Andĩka ũguũrio ũyũ,  
 ũwandĩke wega ihengere-inĩ na ndemwa  
 nene,  
 nĩgeetha ũthomeke wega,

o na mündũ angĩkorwo ateng'erete.

<sup>3</sup> Nĩgũkorwo ũguũrio ũyũ wetereire ihinda rĩrĩa  
rĩtuĩtwo;  
waragia ũhoru wa matukũ ma mũthia,  
na ndũngĩtuĩka wa maheeni.

O na ũngĩikara mũno-rĩ, weterere.  
Ti-itherũ nĩũkahingio, na ndũgatĩrio.

<sup>4</sup> “Atĩrĩrĩ, mündũ mwĩtĩi-rĩ,  
merirĩria maake ti marũngĩrĩru;  
no mündũ ũrĩa mũthingu  
agatũũra muoyo nĩ ũndũ wa gwĩtĩkia gwake;  
<sup>5</sup> ti-itherũ, mündũ ũcio mwĩtĩi  
nĩakunyanagĩrwo nĩ ndibei;  
nĩ mwĩtĩi na ndarĩ hĩndĩ ahurũkaga.

Tondũ akorokete ta mbĩrĩra,  
na o ta ũrĩa gĩkuũ gĩtaiganagia,  
o nake ndaiganagia;

acookanagĩrĩria ndũrĩrĩ ciothe harĩ we,  
na agataha andũ a ndũrĩrĩ ciothe.

<sup>6</sup> “Githĩ andũ othe matikamũthekerera  
makĩmũnyũrũragia, na mamũnyarare,  
makiugaga atĩrĩ,

“ ‘Kaĩ mündũ ũrĩa wĩigagĩra indo cia ũici,  
na agetongia na indo cia ũtunyani arĩ na  
haaro-ĩ!  
Egũtũũra ekaga ũguo nginya-rĩ?’

<sup>7</sup> Andũ arĩa ũrĩ na thiirĩ wao githĩ mati-  
gagũũkĩrĩra o rĩmwe?  
Githĩ matikaarahũka, na matũme ũinaine,  
macooke makũnyamarie?

<sup>8</sup> Tondũ nĩũtahĩte ndũrĩrĩ nyingĩ indo ciao,  
matigari ma ndũrĩrĩ icio, nĩmagagũtaha  
indo o nawe.

Nĩ ãndũ nĩũitĩte thakame ya andũ,  
na ũkaananga mabũrũri, na matũũra  
manene, o na arĩa othe marĩ kuo.

9 “Mũndũ ũrĩa wakaga wathani wake,  
na agetongia na uumithio ũtarĩ wa kĩhooto,  
nĩgeetha aake nyũmba yake handũ igũrũ  
nĩguo ehonokie ndakanyiiwo nĩ  
mwanangĩko,  
kaĩ arĩ na haaro-ĩ!

10 Wee wanaciirĩra kũniinwo kwa ndũrĩrĩ nyingĩ,  
ũgaconorithia nyũmba yaku mwene,  
na ũkoorwo nĩ muoyo waku.

11 Mahiga ma rũthingo nĩmakanĩrĩra,  
na mĩgamba ya mbaũ nĩkamũkĩria.

12 “Mũndũ ũrĩa wakithagia itũũra inene na ũiti  
wa thakame,  
na akahaanda itũũra na njĩra cia  
ũmaramari, kaĩ arĩ na haaro-ĩ!

13 Githĩ Jehova Mwene-Hinya-Wothe ndatuĩte  
atĩ wĩra wa andũ no ngũ cia gwakĩrĩria  
mwaki,  
na atĩ ndũrĩrĩ ciĩnogagia o tũhũ?

14 Nĩgũkorwo thĩ nĩkaiyũrwo nĩ ũmenyo wa  
riiri wa Jehova,  
o ta ũrĩa maaĩ maiyũrĩte iria-inĩ.

15 “Mũndũ ũrĩa ũheaga andũ a itũũra rĩake  
njoohi,  
akamatahĩria mondo-inĩ ya rũũa ya ndibei  
nginya makarĩo,

nĩgeetha erorere njaga yao, kaĩ arĩ na haaro-ĩ!

16 Ūkaiyũrwo nĩ thoni, handũ ha kũgĩa na riiri.  
Rĩĩrĩ nĩrĩo ihinda rĩaku!

Nyua, ūrĩo,  
nayo njaga yaku yoneke!

Gĩkombe kuuma guoko-inĩ kwa ūrĩo kwa Jehova  
nĩkĩragũkora, na njono nĩikũhumbĩra riiri  
waku.

17 Haaro ĩrĩa ūrutĩre Lebanoni-rĩ,  
nĩgakũhubĩkania,  
na wanangi waku wa nyamũ-rĩ,  
nĩgakũmakia mũno.

Nĩ ũndũ nĩũitĩte thakame ya andũ,  
na ũkaananga mabũrũri, na matũũra  
manene, na arĩa othe marĩ kuo.

18 “Mũhianano mũicũhie nĩ wa bata ūrĩkũ  
mũndũ aarĩkia kũwacũhia?

O nago mũhianano wa gũtwekio ūrĩa  
ũtũmaga andũ maheeneke nĩ wa bata  
ũrĩkũ?

Nĩgũkorwo ūrĩa ũũthondekaga ehokaga kĩrĩa  
ombĩte;  
athondekaga mũhianano ĩtaaragia.

19 Mũndũ ūrĩa wĩraga rũbaũ atĩrĩ, ‘Gĩa na  
muoyo!’

Kana akeera ihiga rĩtarĩ muoyo atĩrĩ,  
‘Arahũka!’ Kaĩ arĩ na haaro-ĩ!

Indo ta icio ciakĩhota kuonia mũndũ njĩra?

Ihumbĩtwo thahabu na betha;  
no itirĩ na mũhũmũ thĩinĩ wacio.

20 No rĩrĩ, Jehova arĩ hekarũ-inĩ yake theru;  
thĩ yothe nĩkĩre ki ĩrĩ mbere yake.”

## 3

*Ihooya rĩa Habakuku*

<sup>1</sup> Rĩrĩ nĩ ihooya rĩa mūnabii Habakuku, rĩa kũinwo ta rwĩmbo.

<sup>2</sup> Atĩrĩrĩ Jehova, nĩnjiguĩte ũhoru wa ngumo yaku,  
nganyitwo nĩ guoya nĩ ũndũ wa ciĩko ciaku.  
Rurumũkia ciĩko ciaku matukũ-inĩ maya maitũ,  
ũtũme imenyeke matukũ-inĩ maitũ;  
o na hĩndĩ ĩrĩa ũrĩ mūrakaru, iguanagĩra tha.

<sup>3</sup> Ngai ookire oimĩte Temani,  
ũcio Mũtheru agĩũka oimĩte Kĩrĩma kĩa Parani.  
Riiri wake ũkĩhumbĩra igũrũ,  
naguo ũgooci wake ũkĩiyũra thĩ.

<sup>4</sup> Ũkengi wake wahaanaga ta riũa rĩkĩratha;  
mĩrũri yahrenũkaga kuuma guoko-inĩ gwake,  
naho hau nĩho hinya wake wahithĩtwo.

<sup>5</sup> Mũthiro nĩguo wamũtongoragia;  
mũrimũ wa mũthiro ũkamuuma thuutha.

<sup>6</sup> Aarũgamire, agĩthingithia thĩ;  
agĩcũthĩrĩria agĩtũma ndũrĩrĩ ciinaine.

Irĩma cia tene ikĩmumuthũka,  
natuo tũrĩma twa tene tũkĩmomoka.  
Mĩthiĩre yake-rĩ, nĩ ya tene na tene.

<sup>7</sup> Nĩndonire andũ arĩa matũũraga hema cia  
Kushani marĩ na mĩnyamaro,  
nao arĩa matũũraga Midiani maiyũrĩtwo nĩ  
ruo rũnene.\*

---

\* **3:7** Andũ a Kushani na Midiani maarĩ Aarabu arĩa matũũraga gũkuhĩ na Edomu.

- 8 Wee Jehova-rĩ, nĩ njũũ warakarĩire?  
 Mang'ũrĩ maku-rĩ, nĩ tũrũũ mokĩrĩire?  
 Wee-rĩ, wokĩrĩire iria na mang'ũrĩ maku  
 rĩrĩa wahaicĩte mbarathi ciaku  
 na ngaari ciaku cia ũhootani cia ita?
- 9 Nĩwarutire ũta waku, ũkĩwoya na igũrũ,  
 na ũgĩtia mĩguĩ mĩngĩ.†  
 Nayo thĩ ũkĩmĩgayania na njũũ;  
 10 irĩma ciakuonire ikĩnyogonda.  
 Kĩguũ kĩa maaĩ nakĩo gĩgĩtherera;  
 maaĩ ma kũrĩa kũriku makĩhũũyũka,  
 na makĩambararia makũmbĩ mamo na  
 igũrũ taarĩ moko.
- 11 Riũa na mweri nĩciarũgamire o ro ũguo kũu  
 igũrũ,  
 ciona ũtheri wa mĩguĩ yaku ikĩrathũka,  
 na ciona kũhenia gwa itimũ rĩaku  
 rĩkĩmenũka.
- 12 Watũkanĩirie thĩ na mang'ũrĩ,  
 na ũkĩhũũra ndũrĩrĩ ũrĩ na marakara.
- 13 Wokire kũhonokia andũ aku,  
 na ũhonokie ũrĩa waku mũitĩrĩrie maguta.  
 Wahehenjire kĩongo kĩa nyũmba ya waganu,  
 ũkĩmĩtharia nginya itina-inĩ ciayo.
- 14 Wamũtheecire mũtwe na itimũ rĩake mwene,  
 rĩrĩa njamba ciake cia ita ciatũtharĩkĩire  
 itũharaganie;  
 cigakenagĩrĩra ta igũtambuura athĩni arĩa  
 mehithĩte.
- 15 Wee wakinyire iria igũrũ na mbarathi ciaku,

---

† 3:9 Mĩguĩ haha nĩ heni na marurumĩ iria Mwathani aahũthĩire.



ũgĩthuka maaĩ macio maingĩ, magĩtuĩka  
makũmbĩ manene.

16 Ndaiguire ũhoru ũcio,  
ngoro yakwa ĩgĩtumatuuma,  
nacio iromo ciakwa ikĩinaina nĩ mũgambo ũcio;  
mahĩndĩ makwa makĩonja,  
namo magũrũ makwa makĩinaina.

No nĩ nĩngweterera ngirĩĩrie,  
nginya mũthenya ũrĩa wa kũnyariirĩka  
ũgaakinya,  
ũkore rũrĩrĩ rũrĩa rūtũtharĩkagĩra.

17 Atĩrĩrĩ, o na mũkũyũ ũngĩaga kũruta kĩro,  
nayo mĩthabibũ yaage thabibũ,  
o nago mũtamaiyũ wage maciaro,  
nayo mĩgũnda yaage irio;  
o na kũngĩaga ng'onda gĩcegũ  
na kwage ng'ombe ciugũ-inĩ-rĩ,

18 nĩ no ndĩrĩkenagĩra Jehova,  
njanjamũkage nĩ ũndũ wa Ngai Mũhonokia  
wakwa.

19 Mwathani Jehova nĩwe hinya wakwa,  
atũmaga magũrũ makwa magĩe ihenya ta  
magũrũ ma thwariga,  
nake aahotithagia kũhaica kũrĩa gũtũũgĩru.

Kũrĩ mũtongoria wa nyĩmbo. Rwĩmbo rũrũ nĩ  
rwa kũinwo na inanda cia mũgeeto.

## **Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre (Bible) of Kenya**

copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Wĩra ũyũ ũheanĩtwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rwa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ũngĩenda kuona kobĩ ya rũtha rũrũ rwa biacara, rora rũrenda-inĩ rwa: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>, kana ũtũme marũa kũrĩ: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio nĩ Biblica, Inc., kũhũthĩra mũhũri wa biacara wa Biblica® kũbataraga marũa ma gwĩtikĩrio kuuma kũrĩ Biblica, Inc. Kuumana na rũtha rwa biacara rwa CC BY-SA, no ũkobie kana ũtambie wĩra ũyũ ũtarĩ mũgarũre, ĩndĩ ndũkagarũre rũri rwa biacara rwa Biblica®. Ũngĩgarũra kana ũkobie wĩra ũyũ, na tondũ wa ũguo ũtuĩke nĩ wĩra mwerũ uumanĩte na ũcio-rĩ, no nginya weheria mũhũri wa biacara wa Biblica®. Wĩra-inĩ ũcio mwerũ no nginya wonanie nĩ maũndũ marĩkũ ũgarũrĩte, na ũtarĩrie wĩra-inĩ ũcio ta ũũ: “Wĩra wa kĩhumo warĩ wa Biblica, Inc. na ũheanĩtwo tũhũ ng’enda-inĩ cia [www.biblica.com](http://www.biblica.com) na [open.bible](http://open.bible).”

Kĩmenyitha kĩa Mwene-wĩra no nginya kĩaandĩkwo iratathi rĩa kĩongo kĩa wĩra kana rĩa ũhoru wa Mwene-wĩra ta ũũ:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩrĩtwo na rũtha.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

No nginya wĩtikĩrie wĩra ũcio mwerũ ũgarũrĩte ũheanwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rũu rwa CC BY-SA.

Ũngĩenda kũmenyithia Biblica, Inc. ũhoru wĩgiĩ ũtaũri waku wa wĩra ũyũ-rĩ, twandĩkire rũrenda-inĩ rwa: <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this

license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

"Biblica" nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩritwo na rũtha.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files dated 7 May 2025

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63